



ISS130130

**OBO**  
BETTERMANN

**DE** Installationssäule Aluminium  
Montageanleitung

**EN** ISS aluminium service pole  
Mounting instructions

**ES** Columna de aluminio  
Instrucciones de montaje

**RU** Монтажная колонна Алюминий  
Инструкция по монтажу



**OBO Bettermann Holding GmbH & Co. KG**  
P. O. Box 1120  
58694 Menden  
GERMANY

Customer Service:  
Tel.: +49 2371 7899-20 00  
Fax.: +49 2371 7899-25 00

info@obo.de

www.obo-bettermann.com

**Building Connections**

## DE

ISS130130 (Artikel-Nr. 6289405, 6289407)

#### Produktbeschreibung

Installationssäule Boden/Decke aus Aluminium (Oberfläche eloxiert oder pulverbeschichtet in RAL 9010) mit zwei 76,5-mm-Systemöffnungen zur Aufnahme von Geräteeinbaudosen bzw. zum Einbau von Schalt- und Steckgeräten.

- Teleskop
  - Kopfplatte
  - ISS Installationssäule
  - Spannvorrichtung (Schrauben, Zugentlastung)
  - Zeiger
  - Zugentlastung
  - Trennwandaufnahme
  - Oberteil

**Zubehör (optional erhältlich):**

- Trennwand (Art.-Nr. 6286835)
- Steckdose
- Geräteeinbaudose
- Deckenblende Säule (Art.-Nr. 6286826, 6286825)
- Deckenblende Teleskop (Art.-Nr. 6286821, 6286820)
- Gummiunterlage (Art.-Nr. 6286839)

#### Allgemeine Sicherheitshinweise

– Schnittgefahr durch scharfe Kanten! Schutzhandschuhe tragen.

#### Montage vorbereiten

<div><span><span>⚠</span></span><span> </span><b>WARNUNG</b></div>
<b>Quetschgefahr!</b> Die unsachgemäße und unvorsichtige Montage der ISS Installationssäule kann zum Umkippen und damit zu schweren körperlichen Verletzungen führen. ISS Installationssäule mit zwei Monteuren vorsichtig montieren.

- ISS Installationssäule ③ aufstellen:

- Gummiunterlage ⑭ unter die ISS Installationssäule ③ kleben.
- ISS Installationssäule ③ aufstellen und in die richtige Position bringen.

#### ISS Installationssäule montieren

- Schrauben lösen:
  - 8 Schrauben an der Spannvorrichtung ④ lösen.

- Teleskop ① montieren:

- Spannvorrichtung ④ mit dem Teleskop ① gegen die Rohbetondecke schieben. Dabei Schutzhandschuhe tragen.
- 8 Schrauben der Spannvorrichtung ④ und an der Zugentlastung ⑥ festziehen (Drehmoment: 4,5 Nm).

- ISS Installationssäule ③ spannen (mit Spannvorrichtung):

*Hinweis:*
*Für den Spannvorgang einen Steckschlüssel mit Verlängerung nach außen benutzen. (Rechtsdrehung: Spannen, Linksdrehung: Lösen)*

- Spindel so lange drehen bis die Ausstanzung des Zeigers komplett im Gehäuse eingefahren ist.

- ISS Installationssäule ③ montieren (ohne Spannvorrichtung):
  - ISS Installationssäule ③ mit der Fußplatte im Boden verschrauben.
  - Teleskop ① an der Rohbetondecke verschrauben.
  - An der Führung die beiden Muttern handfest anziehen.

#### Elektroinstallation vornehmen

<div><span><span>⚠</span></span><span> </span><b>WARNUNG</b></div>
<b>Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!</b> Spannungsführende Bauteile! Elektroinstallationsarbeiten dürfen nur durch

eine Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Kabel einführen:

- Kabel durch die Kopfplatte ② oder durch das Teleskop ① in die ISS Installationssäule ③ einführen.

*Hinweis:*
*Die beiden Kammern im Teleskop dienen zur Trennung zwischen Daten- und Energieleitungen.*

- Kabel über die Zugentlastung ⑥ zugentlasten.

#### Zubehör montieren

*Hinweis:*
*Der Geräteeinbau ist nur unterhalb der Spannvorrichtung möglich.*

- Trennwand ⑨ montieren:

*Hinweis:*
*Die Trennwandaufnahme ist verschiebbar. Die Trennwand kann entsprechend der benötigten Länge gekürzt werden.*

- Trennwand ⑨ in die Trennwandaufnahme ⑦ der ISS Installationssäule ③ einschieben.

- Geräteeinbaudose ⑪ montieren:

- Geräteeinbaudose ⑪ mit der Steckdose ⑩ in die ISS Installationssäule ③ einrasten.

#### Montage abschließen

- ISS Installationssäule ③ erden:

- ISS Installationssäule ③ über den Erdungspunkt (am unteren Ende der ISS Installationssäule) mit dem Kabelschuh M6 erden.

*Hinweis:*
*Sobald die ISS Installationssäule über den Erdungspunkt in den Schutzpotentialausgleich mit einbezogen wird, ist das gesamte System geerdet.*
*Jede Trennwandkombination (2 x Trennwandaufnahme, 1 x Trennwand) benötigt nur eine Stiftschraube, da die Teile untereinander (blank, leitend) verbunden sind.*

- Trennwandaufnahme ⑦ (jedes Trennwandabschnitts ⑨) durch das Anziehen der Stiftschraube erden. (Drehmoment: 1 Nm)
- Oberteil ⑧ montieren:

- Oberteil ⑧ auf die gewünschten Längen kürzen.
- Oberteilabschnitte ⑧ in die ISS Installationssäule ③ einrasten.

- Deckenblende ⑫/⑬ montieren:

- Deckenblende ⑫/⑬ mit 4 Schrauben an der Zwischendecke festschrauben.

#### ISS Installationssäule demontieren

– ISS Installationssäule analog der Montage demontieren.

#### ISS Installationssäule entsorgen

– Kunststoffteile wie Hausmüll.

– Metallteile wie Altmetall.

– Örtliche Müllentsorgungsvorschriften beachten.

#### Technische Daten

ISS Installationssäule ISS130130 Aluminium	
Abmessungen	3000 mm x 130 mm x 130
Hauptprofil	mm
Längenänderung	1500 mm
Gewicht	ca. 16 kg
Werkstoff	Aluminium

## EN

ISS130130 (Item no. 6289405, 6289407)

#### Product description

Aluminium floor/ceiling service pole (surface anodised or powder-coated in RAL 9010) with two 76.5 mm system openings to accommodate accessory mounting boxes or for the installation of switching and connection devices.

- Telescope
  - Head plate
  - ISS service pole
  - Clamping device (bolts, strain relief)
  - Pointer
  - Strain relief
  - Partition seat
  - Cover

**Accessories (optionally available):**

- Partition (item no. 6286835)
- Socket
- Accessory mounting box
- Pole ceiling panel (item. no. 6286826, 6286825)
- Telescope ceiling panel (item no. 6286821, 6286820)
- Rubber support (item no. 6286839)

#### General safety information

– Risk of cutting from plate edges! Wear protective gloves.

#### Preparations for mounting

<div><span><span>⚠</span></span><span> </span><b>WARNUNG</b></div>
<b>Danger of crushing!</b> Improper and careless mounting of the ISS service pole can lead to it tipping over and thus to serious physical injuries. Mount the ISS service pole carefully with two mounting engineers.

- Erecting the ISS service pole ③:

- Stick the rubber support ⑭ under the ISS service pole ③.
- Erect the ISS service pole ③ and move to the correct position.

#### Mounting the ISS service pole

- Loosening the screws:

- Loosen the 8 screws on the clamping device ④ and the strain relief ⑥.

- Mounting the telescope ①:

- Hold the telescope ① on the handle protection and push the telescope with clamping device ④ against the raw concrete ceiling. Wear protective gloves.
- Tighten the 8 screws on the clamping device ④ and the strain relief ⑥ (torque: 4.5 Nm).

- Clamping the ISS service pole ③ (with clamping device):

*Note:*
*Use a socket spanner with extension to the outside for clamping. (Clockwise rotation: clamping; anticlockwise rotation: releasing)*

- Turn the spindle until the punched-out part of the pointer is completely retracted in the housing.

- Mounting the ISS service pole ③ (without clamping device):

- Screw the ISS service pole ③ to the base plate in the floor.
- Screw the telescope ① to the raw concrete ceiling.
- Hand tighten the two nuts on the guide.

#### Performing the electrical installation

<div><span><span>⚠</span></span><span> </span><b>WARNUNG</b></div>
<b>Danger to life from electrical current!</b> Energised components! Only trained electrical specialists may carry out electrical installation work.

- Inserting the cable:

- Insert the cable through the head plate ②

or through the telescope ① into the ISS service pole ③.

*Note:*
*The two chambers of the telescope are used to separate data and power cables.*

- Release the strain on the cable using the strain relief ⑥.

#### Mounting accessories

*Note:*
*Devices can only be installed below the clamping device.*

- Mounting the partition ⑨:

*Note:*
*The partition seat can be moved. The partition can be shortened to the required length.*

- Insert the partition ⑨ into the partition seat ⑦ of the ISS service pole ③.

- Mounting the accessory mounting box ⑪:

- Engage the accessory mounting box ⑪ with the socket ⑩ in the ISS service pole ③.

#### Completing mounting

- Earthing the ISS service pole ③:

- Earth the ISS service pole ③ via the earthing point (at the bottom of the ISS service pole) with the M6 cable lug.

*Note:*
*As soon as the ISS service pole is connected to the protective equipotential bonding via the earthing point, the entire system is earthed.*
*Each partition combination (2x partition seats, 1x partition) requires only one stud bolt, as the parts are interconnected (bare, conductive).*

- Earth the partition seat ⑦ (of each partition section ⑨) by tightening the stud bolt. (torque: 1 Nm)

- Mounting the cover ⑧:

- Shorten the cover ⑧ to the desired length.
- Engage the cover sections ⑧ in the ISS service pole ③.

- Mounting the ceiling panel ⑫/⑬:

- Fasten the ceiling panel ⑫/⑬ to the false ceiling using 4 screws.

#### Dismantling the ISS service pole

– Dismantle the ISS service pole in the same way as for mounting.

#### Disposing of the ISS service pole

– Plastic parts as domestic waste.

– Metallic parts as scrap metal.

– Comply with the local waste disposal regulations.

#### Technical data

ISS aluminium service pole, ISS130130	
Dimensions of main profile	3,000 mm x 130 mm x 130 mm
Length change	1,500 mm
Weight	approx. 16 kg
Material	Aluminium

## ES

ISS130130 (N.º de art. 6289405, 6289407)

**Descripción del producto**

Columna de distribución de suelo/techo de aluminio (superficie anodizada o con recubrimiento de polvo en RAL 9010) con dos aberturas de 76,5 mm para alojar cajas portamecanismos o para instalar dispositivos de conmutación y conexión.

- Telescopio
  - Placa frontal
  - Columna de distribución ISS
  - Mecanismo de sujeción (tornillos, descarga de tracción)
  - Indicador
  - Descarga de tracción
  - Alojamiento del tabique separador
  - Tapa

**Accesorios (disponibles opcionalmente):**

- Tabique separador (n.º de art. 6286835)
- Toma de corriente
- Caja portamecanismos
- Embellecedor de columna (n.º de art. 6286826, 6286825)
- Embellecedor de telescopio (n.º de art. 6286821, 6286820)
- Base de goma (n.º de art. 6286839)

**Indicaciones generales de seguridad**

– ¡Peligro de cortes con los bordes de chapa! Llevar guantes de protección.

**Preparación del montaje**

<div><span><span>⚠</span></span><span> </span><b>WARNUNG</b></div>
<b>¡Peligro de aplastamiento!</b> El montaje incorrecto de la columna de distribución ISS puede provocar su caída y ocasionar lesiones graves. Montar la columna de distribución ISS con cuidado entre dos instaladores.

- Colocar la columna de distribución ISS <sup>(3)</sup>:
    - Pegar la base de goma <sup>(14)</sup> debajo de la columna de distribución ISS <sup>(3)</sup>.
    - Colocar la columna de distribución ISS <sup>(3)</sup> y situar en la posición correcta.

**Montaje de la columna de distribución ISS**

**3** Aflojar los tornillos:

- 8 Aflojar los tornillos del mecanismo de sujeción <sup>(4)</sup> y de la descarga de tracción <sup>(6)</sup>.

**4** Montar el telescopio <sup>(1)</sup>:

1. Sujetar el telescopio <sup>(1)</sup> por el guardamanos y empujar el telescopio con el mecanismo de sujeción hacia el techo de hormigón. Llevar guantes de protección.

2. 8 Apretar los tornillos del mecanismo de sujeción <sup>(4)</sup> y en la descarga de tracción <sup>(6)</sup> (par de apriete: 4,5 Nm).

**5a** Sujetar la columna de distribución ISS <sup>(3)</sup> (con mecanismo de sujeción):

<i>Nota:</i> <p><i>Para el proceso de sujeción utilizar una llave de tubo con prolongación. (Giro hacia la derecha: sujetar, giro hacia la izquierda: soltar)</i></p>
---

1. Girar el husillo hasta que la línea de corte del indicador se haya introducido completamente en la carcasa.

**5b** Montar la columna de distribución ISS <sup>(3)</sup> (sin mecanismo de sujeción):

- Atornillar la columna de distribución ISS <sup>(3)</sup> con la placa de fondo en el suelo.
- Atornillar el telescopio <sup>(1)</sup> al techo de hormigón.
- Apretar con la mano las dos tuercas en la guía.

**Instalación eléctrica**

<div><span><span>⚠</span></span><span> </span><b>WARNUNG</b></div>
<b>¡Peligro de muerte por corriente eléctri-</b>

**ca!**
¡Componentes bajo tensión!
Los trabajos en la instalación eléctrica solo pueden ser realizados por un electricista especializado.

- Introducir el cable:
    - Introducir el cable a través de la placa frontal <sup>(2)</sup> o a través del telescopio <sup>(1)</sup> en la columna de distribución ISS <sup>(3)</sup>.

<i>Nota:</i> <p><i>Las dos cámaras del telescopio sirven como separación entre las líneas eléctricas y de datos.</i></p>
--

- Liberar la tensión del cable a través de la descarga de tracción <sup>(6)</sup>.

**Montaje de los accesorios**

<i>Nota:</i> <p><i>El montaje del dispositivo solo es posible debajo del mecanismo de sujeción.</i></p>
---

**7** Montar el tabique separador <sup>(9)</sup>

<i>Nota:</i> <p><i>El alojamiento del tabique separador es desplazable. El tabique separador se puede cortar según la longitud necesaria.</i></p>
---

- Deslizar el tabique separador <sup>(9)</sup> en el alojamiento del tabique separador <sup>(7)</sup> de la columna de distribución ISS <sup>(3)</sup>.

**8** Montar la caja portamecanismos <sup>(11)</sup>:

- Encajar la caja portamecanismos <sup>(11)</sup> con la toma eléctrica <sup>(10)</sup> en la columna de distribución ISS <sup>(3)</sup>.

**Finalizar el montaje**

**9** Conectar a tierra la columna de distribución ISS <sup>(3)</sup>:

- Conectar a tierra la columna de distribución ISS <sup>(3)</sup> a través de la toma de tierra (en el extremo inferior de la columna de distribución ISS) con el terminal de cable M6.

<i>Nota:</i> <p><i>Todo el sistema se conecta a tierra, en cuanto la columna de distribución ISS se integra en la conexión equipotencial de protección a través del punto de conexión. Cada combinación de tabique separador (2 x alojamientos de tabique separador, 1 x tabique separador) solo necesita un pasador roscado, ya que las piezas están conectadas unas bajo otras.</i></p>
---

- Conectar a tierra el alojamiento de tabique separador <sup>(7)</sup> (cada sección de tabique separador <sup>(9)</sup> apretando el pasador roscado. (Par de apriete: 1 Nm)

**10** Montar la tapa <sup>(8)</sup>:

- Cortar la tapa <sup>(8)</sup> a la longitud deseada.
- Encajar las secciones de la tapa <sup>(8)</sup> en la columna de distribución ISS <sup>(3)</sup>.

**11** Montar el embellecedor de techo <sup>(12)/(13)</sup>:

- Apretar el embellecedor de techo <sup>(12)/(13)</sup> con 4 tornillos al falso techo.

**Desmontaje de la columna de distribución ISS**

– Desmontar la columna de distribución ISS del mismo modo que el montaje.

**Eliminación de la columna de distribución ISS**

– Piezas de plástico como residuo doméstico.
– Piezas de metal como chatarra.
– Tenga en cuenta la normativa local de eliminación de residuos.

**Datos técnicos**

Columna de distribución ISS ISS1301300 de aluminio	
Tamaño del perfil principal	3000 mm x 130 mm x 130 mm
Modificación de longitud	1500 mm
Peso	aprox. 16 kg
Material	Aluminio

## RU

ISS130130 (Арт. № 6289405, 6289407)

**Описание продукта**

Алюминиевая электромонтажная колонна для крепления к полу и потолку (поверхность анодированная или с порошковым покрытием RAL 9010) с двумя системными отверстиями 76,5 мм для установки монтажных коробок, выключателей и устройств со штепсельными вилками.

- Телескопический упор
  - Траверса
  - Электромонтажная колонна ISS
  - Натяжное устройство (винты, разгрузка от натяжения)
  - Указатель
  - Разгрузка от натяжения
  - Крепление для разделительной перегородки
  - Крышка

**Принадлежности (приобретаются дополнительно)**

- Разделительная перегородка (арт. № 6286835)
- Розетка
- Монтажная коробка
- Потолочная накладка колонны (арт. № 6286826, 6286825)
- Потолочная накладка телескопического упора (арт. № 6286821, 6286820)
- Резиновая подложка (арт. № 6286839)

**Подготовка к монтажу**

<div><span><span>⚠</span></span><span> </span><b>осторожно</b></div>
--

**Опасность защемления!**

Неправильный монтаж может привести к переворачиванию электромонтажной колонны и, таким образом, к травмам. Для установки электромонтажной колонны ISS необходимо два человека.

- Установка электромонтажной колонны ISS <sup>(3)</sup>
    - Приклейте резиновую подложку <sup>(14)</sup> под электромонтажную колонну ISS <sup>(3)</sup>.
    - Установите электромонтажную колонну ISS <sup>(3)</sup> вертикально в требуемое положение.

**Установка электромонтажной колонны ISS**

**3** Ослабление винтов

- Ослабьте 8 винтов на натяжном устройстве <sup>(4)</sup> и на разгрузке от натяжения <sup>(6)</sup>.

**4** Установка телескопического упора <sup>(1)</sup>

1. Удерживая телескопический упор <sup>(1)</sup> за желтую тканевую ленту, выдвиньте телескопический упор вместе с натяжным устройством <sup>(4)</sup> в направлении бетонного потолка.

2. Затяните 8 винтов натяжного устройства <sup>(4)</sup> и разгрузки от натяжения <sup>(6)</sup> (момент затяжки: 4,5 Нм).

**5a** Фиксация электромонтажной колонны ISS <sup>(3)</sup> (с помощью натяжного устройства)

<i>Указание:</i> <p><i>Для натяжения использовать торцевой ключ с удлинителем. (по часовой стрелке: затягивание; против часовой стрелки: откручивание)</i></p>
--

1. Вращайте шпindelь до тех пор, пока выемка на указателе полностью не войдет в корпус.

**5b** Установка электромонтажной колонны ISS <sup>(3)</sup> (без натяжного устройства)

1. Закрепите электромонтажную колонну ISS <sup>(3)</sup> винтами на полу с помощью опорной плиты.

2. Закрепите телескопический упор <sup>(1)</sup> винтами на бетонном потолке.

3. Затяните вручную обе гайки на направляющей.

**Выполнение электропроводки**

<div><span><span>⚠</span></span><span> </span><b>осторожно</b></div>
<b>Внимание! Напряжение, опасное для жизни!</b> Внимание! Элементы под напряжением! Электромонтажные работы может проводить только квалифицированный персонал.

**6** Прокладка кабеля

- Введите кабель через торцевую пластину <sup>(2)</sup> или телескопический упор <sup>(1)</sup> в электромонтажную колонну ISS <sup>(3)</sup>.

<i>Указание.</i> <p><i>Два зажима в телескопическом упоре служат для разделения силовых линий и линий передачи данных.</i></p>
--

- Разгрузите кабель от натяжения с помощью устройства разгрузки от натяжения <sup>(6)</sup>.

**Монтаж принадлежностей**

<i>Указание.</i> <p><i>Монтаж приборов возможен только ниже натяжного устройства.</i></p>
---

**7** Установка разделительной перегородки <sup>(9)</sup>

<i>Указание.</i> <p><i>Разделительную перегородку можно передвигать. Разделительную перегородку можно укоротить в соответствии с требуемой длиной</i></p>
---

- Установите разделительную перегородку <sup>(9)</sup> в предназначенное для нее крепление <sup>(7)</sup> на электромонтажной колонне ISS <sup>(3)</sup>.

**8** Установка монтажной коробки <sup>(11)</sup>

- Установите монтажную коробку <sup>(11)</sup> с розеткой <sup>(10)</sup> в электромонтажную колонну ISS <sup>(3)</sup> до фиксации.

**Завершение монтажа**

**9** Заземление электромонтажной колонны ISS <sup>(3)</sup>

1. Выполните заземление электромонтажной колонны ISS <sup>(3)</sup> в точке заземления (на нижнем конце электромонтажной колонны ISS) с помощью кабельного наконечника M6.

<i>Указание.</i> <p><i>Вся конструкция заземлена в том случае, если электромонтажная колонна ISS через точку заземления соединена с системой выравнивания потенциалов. Для каждой перегородки (2 крепления, 1 перегородка) требуется только один установочный штифт, так как детали (неизолированные, токопроводящие) связаны между собой.</i></p>
--

2. Заземлите крепление перегородки <sup>(7)</sup> (каждый отрезок крепления перегородки <sup>(9)</sup>) затягиванием установочного штифта. (Момент затяжки: 1 Нм)

**10** Установка крышки <sup>(8)</sup>

- Обрежьте крышку <sup>(8)</sup> до необходимой длины.
- Отрезки крышки <sup>(8)</sup> вставьте в профиль электромонтажной колонны ISS <sup>(3)</sup> до фиксации.

**11** Установка потолочной накладкы <sup>(12)/(13)</sup>

- Прикрутите потолочную накладку <sup>(12)/(13)</sup> 4 винтами на потолочном покрытии.

**Демонтаж электромонтажной колонны ISS**

– Демонтаж электромонтажной колонны ISS осуществляется по аналогии с монтажом.

**Утилизация электромонтажной колонны ISS**

– Пластиковые части утилизируются как бытовые отходы.

– Металлические части — как металлолом.

– Соблюдайте местные предписания по утилизации отходов.

**Технические характеристики**

алюминиевая электромонтажная колонна ISS130130	
Размеры основного профиля	3000 x 130 x 130 мм
Диапазон изменяемой длины	1500 мм
Масса	ок. 16 кг
Материал	Алюминий